

## TEXTE

## مشهد ٧

(بيت ريفي، أمين التبان وأخوه مروان التبان، ومعهما أمهما العجوز مريم الزرقاء)

مروان : - لماذا لا تقولين شيئاً يا أمي ؟

الزرقاء: - أفضل أن أسمع .

مروان : - أنتم أهلي، ولا يجوز أن أخفي عنكم أنني في ضيق. إنني في حاجة ماسة إلى مبلغ أرتب أموري به.

5 أمين : - إذا أنت شكوت، لا يبقى لمثلي ما يقوله. موظف كبير ويقبض في الشهر المبلغ المرقوم، ومع هذا يأتي بعد طول غياب ليخبرنا أنه في ضيق، وأن حاجته إلى المال ماسة. أكنت تعلمين يا أمّاه أن أخي يعيش في فاقة، وأن حاجته إلى المال ماسة؟

مروان : - أتحسب أنني أبالغ ! فعلاً أنا موظف ولديّ معاش<sup>(١)</sup>، ولكن هل تعلم يا

10 أخي... ماذا تعني الحياة في العاصمة؟ هل تعلم الشقاء الذي ينبغي أن

تتحمله كي تحصل على بيت، ثم كي تفرش البيت، ثم كي تكون لك حياة

تتلاءم مع مركزك ووظيفتك. لديّ راتب... نعم يا أخي، لديّ راتب...

ولكن لديّ أيضاً التزامات ثقيلة، لا يغطي الراتب إلا جزءاً يسيراً منها.

أتعرف حجم القروض والديون التي ينوء تحتها ظهر أخيك؟ صدقني لولا

15 إلحاح الحاجة لما خطر هذا الموضوع في ذهني. وحتى لو لم يكن المرء

محتاجاً، فإنّ السعر الذي يدفعه ابن الغاوي<sup>(٢)</sup>، يعدّ فرصة ذهبية لا يفوتها إلاّ

المجنون .

أمين : - أتسمعين يا أمي ! أخي المتعلم يقول... سنكون مجانيين إذا لم نبع أرضنا .

مروان : - أتتخيّل المبلغ الذي سنحصل عليه؟ سيكون بوسع كلّ منا أن يسوّي وضعه

20 وأن يبدأ مع الحياة بداية جديدة.

أمين : - أنت يا أخي عندك وظيفة وبيت في المدينة، وأخمن أنّ الضيعة التي ولدت

وتربيت فيها، لم تعد لك شيئاً. أمّا أنا فهنا مكاني، والأرض هي عملي الذي

أفنيّت عمري فيه. أتتصوّر كيف تكون حياة مزارع لم تعد لديه أرض؟

ماذا سأفعل، وكيف نعيش؟

عن « ملحمة السراب » لسعد الله ونّوس

(١) معاش = راتب

(٢) ابن الغاوي: *nom propre*

## Travail à faire par le candidat

REMARQUES GÉNÉRALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSÉS:

*Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre*

*et numéroter les réponses conformément au sujet.*

*Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.*

### I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

١. اختر عنوانا مناسباً لهذا النصّ .
٢. تحليل النصّ : أجب بالعربيّة عن الأسئلة التالية مستعيناً في ذلك بما ورد في النصّ :
  - أ. ما هو وضع كلّ من الشخصيّتين الرئيّسيّتين في النصّ ؟
  - ب . ما هو مدى تناقض موقفيهما ؟
  - ج . ما هو دور ابن الغاوي في القصة ؟
  - د . ما هي الإشكاليّة التي يطرحها النصّ ؟

### II. TRADUCTION

#### Série L :

ترجم النصّ إلى الفرنسيّة من « أتحسب أنّي أبالغ ! ... » (السطر ٩) إلى « ... التي ينوء تحتها ظهر أخيك ؟ » (السطر ١٤).

#### Séries ES et S :

ترجم الجمل التالية إلى الفرنسيّة :

١. أنتم أهلي، ولا يجوز أن أخفي عنكم أنّي في ضيق. إنّي في حاجة ماسّة إلى مبلغ أرثب أموري به. (السطر ٣)
٢. صدّقني لولا إلحاح الحاجة لما خطر هذا الموضوع في ذهني. (السطر ١٤)
٣. أمّا أنا فهنا مكاني، والأرض هي عملي الذي أفنيت عمري فيه. أتتصوّر كيف تكون حياة مزارع لم تعد لديه أرض؟ (السطر ٢٢)

### III. EXPRESSION PERSONNELLE

#### Série L :

- عالج بالعربيّة أحد المواضيع التالية :
- أ . تصوّر حواراً يدور بين أمين وأمه بعد عودة مروان إلى العاصمة .
- ب . هل يفرض التطوّر في نظرك على الإنسان أن يتخلّى عن أصله وجذوره ؟
- ج . إن حصلت بشكل غير متوقّع على مبلغ كبير (من خلال وراثة أو سحب اليانصيب) فكيف تتصرّف فيه ؟

#### Sériés ES et S :

- ١ . عالج بالعربيّة أحد المواضيع التالية :
- أ . تصوّر نهاية لهذا الحوار مع تدخل الأمّ .
- ب . تصوّر حواراً يدور بين أمين وأمه بعد عودة مروان إلى العاصمة .
- ج . تحكي الأمّ لجارتها ما حدث بين ولديها . ماذا يمكن أن تقول ؟
- ٢ . عالج بالعربيّة أحد الموضوعين التاليين :
- أ . هل يفرض التطوّر في نظرك على الإنسان أن يتخلّى عن أصله وجذوره ؟
- ب . إن حصلت بشكل غير متوقّع على مبلغ كبير (من خلال وراثة أو سحب اليانصيب) فكيف تتصرّف فيه ؟